CHINOOK JARGON.

Language used by the different Indian Tribes—French and Half-Breeds of Frazer's River, Puget Sound and surrounding country, as the means of conversation with Americans.

Waw waw.....To speak
Nika.....I
Mika.....You
Yaka.....He or She
Nesika.....We
Mesika.....We (plural)
Klaska.....They
Klacksta.....Who
Man.....Man
Klootchman.....Woman
Tenass klootchman...Girl
Tenass man.....Boy
Mokoke house....A store
Mools.....Saw mill
Kanim.....Canoe
Isaick.....Paddle
Chuck.....Water
Sockallo tyee.....The Almighty.
Kapo.....A relative
Chitch.....Grandmother

Boston.....American
Pesioux.....French
King George.....English, Scotch, Irish.
Sitcum Siwashe..Hl'f br'd
Tyee.....Chief
Elitee.....Slave
Ou.....Brother
Ats.....Sister
Cloman.....An old man
Lemeyl....An old woman
Sun.....Day
Polakley.....Night
Tenass polakley....Sunset
Sitcum sun.....Noon
Tenass sun.....Morning
Oke oke sun.....To-day
Tumalla.....To morrow
Tamanass man....Indian Doctor
Chickamen.....Metals of all kinds.

Articles of Food and Clothing

Muck a muck....Anything good to eat.
Pish.....Fish
Sabud.....Salmon
Tenass Sabud.....Trout
Mowitch.....Venison
Oleally.....Berries
Pire oleally...Ripe berries
Cold oleally...Cranberries
Pil oleally...Strawberries
Wapito.....Potato
Molas.....Molasses
Shuga.....Sugar
Sil.....Cloth
Le Shawl.....Shawl
La wane.....Oats
Lum.....Rum
Pire chuck..Ardent Spirits
Skin Shoes.....Moccasins
Chickamen shoes....Horse shoes
Klock klock.....Oysters
La kootche.....Clams
Kleman salpalel.....Flour
Salpalel.....Wheat
Le Biscuit.....Hard bread
Stick shoes.....Shoes
Tootoosh.....Milk
Gleece.....Grasr
Tootoosh Gleece....Butter
Pasissee.....Blanket
Shirt.....Shirt
Seapooe.....Cap
Capeau.....Cook
Seekolicks.....Pants
Lalopa.....Ribbons
Aksacopit.....Needle
Sil Sil.....Buttons
Klapite.....Thread
Kamoosack.....Beads
Luckwullah.....Nuts

Animals, Birds, Fish, Etc.

Kuitan.....Horse
Moos Moos.....Cow
La mutto.....Sheep
Kramox.....Dog
Pish Pish.....Cat
Kushaw.....Hog
Mowitch.....Deer
Itsoot.....Bear
Quitchaddy.....Rabbit
Swaawa.....Panther
Skudee.....Squirrel
Skubbyou.....Skunk
Man moos moos.....Ox
Korey kuitan...Pace horse
Le lo.....Wolf
Le cock.....Rooster
Le pole.....Hen
Le sap.....Egg
Tenas la kootche..Muscles
Tenas moos moos.....Calf

Moolack or moose....Elk
La tate.....Head
La pe a.....Foot
Tee owit.....Leg
Yachoot.....Belly
La pooshe.....Mouth
Leeda.....Teeth
Ena.....Beaver
Ninamox.....Otter
Olikhiyou.....Seal
Le mule or hyas kolon....Mule
Kulla kulla.....Birds
Yakolla.....Eagle
Mauk.....Duck
Shakir.....Hawk
Waugh waugh.....Owl
Smock smock.....Grouse
Skad.....Mole
Soole.....Mouse
Oluck.....Snake
Quanice.....Whale
Quiceo.....Porpose
Oyakut.....Trail or road
Quass.....Fear, afraid
Tzae.....Sweet
La table.....Table
Sockally.....High
Keekwully...Low, beneath
Yoolkut.....Long
Siyah.....Distance
Tenass.....Small
Hyas.....Large
Skookum.....Strong
Wake Skookum.....Weak
Le lang.....Tongue
Seeah hoose.....Eyes
Sharty.....Sing
Solux.....Angry
Patle.....Full
Palum....Drunk, or full of rum
Lope.....Rope
Inite.....Over, across

Klip.....Deep
Keemta.....Behind
Hooey hooey...Exchange, barter.
Kopa.....From, towards
Olo....Hungry or thirsty
Quis quis.....A straw mat
Paper.....Paper
Lapiage.....A trap
Alloyma.....Another
Miani.....Down stream
Machlanny...Toward the land.
Illahe.....Land
Toto.....Wind
Sick tum tum.....Sorrow, regret
An nah an nah...Surprise
Killiple.....Capsize
Cockshet.....Fight, break, injure.
Sick.....Sick
Elip.....First
Alta.....At present
Alkey.....Afterwards
Hi you.....Plenty
Konoway.....All
Kar.....Where
Till.....Heavy
Delate.....Straight
Seepy.....Crooked
Hyack.....Quick
Klawa.....Slow
Chee.....New
Dly.....Dry
Koory.....Run
Chaco.....Come
Clatawa.....Go
Mamook.....Work
Kloshe.....Good
Masatchy.....Bad
Le Job.....Devil
La plate.....Priest
Lo lo.....Carry

Pooh.....Shoot
Kow.....Tie
Klack.....Untie
Hee hee la ma....Gamble
Kumtux ....Understand
Wake konsick.....Never
Konsick.....How much
Kultus.....Nothing
Kopet.....Stop
Kopet waw waw.....Stop talking.
Nanitch.....Look, See
Halo.....None
Potlatch.....Give
Iacum.....Take
Klapp.....Find
Ipsoot.....Conceal, hide
Yawa.....There
Yakwa.....Here
Tum tum.....Heart
Marcie.....Thanks
Hee hee.....Laugh
Tance.....Dance
Tin tin.....Music
Quonisum.....Always
Wah.....Astonishment
Kaata.....Why
Pe kata.....Why
Abba.....Well there
Moosum.....Sleep
Chick chick ...A wagon
Olhe....Sandwich Islands
Oak oak.....This or that
Ikta.....What
Tikke.....Want
Ikta mika tikke..What do you want.
Dly top seu.....Hay
Snass.....Rain
Cold snass.....Snow
Le hash.....Axe
Opsu.....Knife
La queen.....Saw
La peep.....Pipe
Klanoose.....Tobacco
La plash.....A plank
Kull kull stick.....Oak
La plash stick.....Cedar
Le gum stick.....Pine
Kokwa.....The same
Ikt stick.....A yard
Tenass musket....A pistol
Poleally.....Powder
Kalidon.....Shot or balls
Musket.....Gun
Skulapeen.....Rifle
Mimaloose.....Kill
Pooh.....Shoot
Kapswallah.....Steal
La Selle.....Saddle
La breed.....Bridle
Sitile.....Stirrup
Lesibro.....Spurs
La pushmo.Saddleblanket
Siskiyou.....Bob-tail
Leky...Spotted or piebald
De creme...Cream colored
Klale.....Black
Top seu.....Grass
Halluck laporte.....Open the door.
Iktoopy la porte..Shut the door.
Klakany.....Out of doors
Ancutty.....Long ago
Lay lay.....A long time
Mokook....Barter, buy or sell.
Keek wully coat.Petticoat
Keekwully sikolocks.....Drawers.
Lemoro.....Wild
Ae kik.....Fish hook
Staetejay.....Island
Kooy kooy.....Rings
Pe chuck.....Green
Pill.....Red
Te kope.....White

Hyas Sunday	Christmas and Fourth of July.
Klonass	I don't know
Kumtux	Understand
Midlight	Sit down
Midwhit	Stand up, get up
Lapors	Door
Halluel	Open
La Woolitch	A bottle
Ikoopy	Shut
Pil pil	Blood
Pilton	Fool
Klamenewhit	False
Tamanass	Witchcraft
Klemonwhit	False
Cold	A year
Moon	Moon
Klakee	Stars
How	Listen
Leglow	Tail
La chaise	Chair
Oskan	Cup
Lapell	Spade
Closhe illahe	Prairie
Cold sun	Winter
Warm sun	Summer
Six	Friend
Shetaham	Swim
Wicht	Also
Tickachy	Although
Tetlacoom	A relative
Momock Chaco	Bring

EXAMPLES.

AMERICAN—Come here, friend. I want to talk with you.
INDIAN—Chaco six, nika tikke wa wa copa mika.
AM—What? IND—Ikta!
AM—I want to buy a canoe with four paddles.
IND—Nika tikke mokook kanim pe locket issick.
AM—Very good. IND—Closhe.
AM—What is your price?
IND—Konsick dollar mika tikke.
AM—Thirty dollars.
IND—Klone totilum dollar.
AM—No sir, I'll give you $20.
IND—Wake six, nika marsh copa mika mox totilum dollar.
AM—I don't know: I'll see.
IND—Klonass, nika nanitch.
AM—Will you find three more Indians and go with us to work canoe up Frazer river to the gold land?
IND—Mika klapp klone alloyams siwashe pe klatawa copa nesika mamook kanim sockally Frazer river copa gole ilahe?
AM—Yes, that's my mind, if you pay plenty money.
IND—Nowitka, coqua nika tum tum spose mika marsh hiyou chickamen.

NUMERALS.

Ikt	1	Sootkin	8
Mox	2	Quies	9
Klone	3	Totilum	10
Loeket	4	Totilum pe ikt	11
Quinum	5	Totilum pe mox	12
Tahum	6	Ikt Tokamonak	100
Sinimox	7	Ikt hyass Tokamonak	1000

JARGON.

IPLES.

d. I want to talk with you.
ke wa wa copa mika.

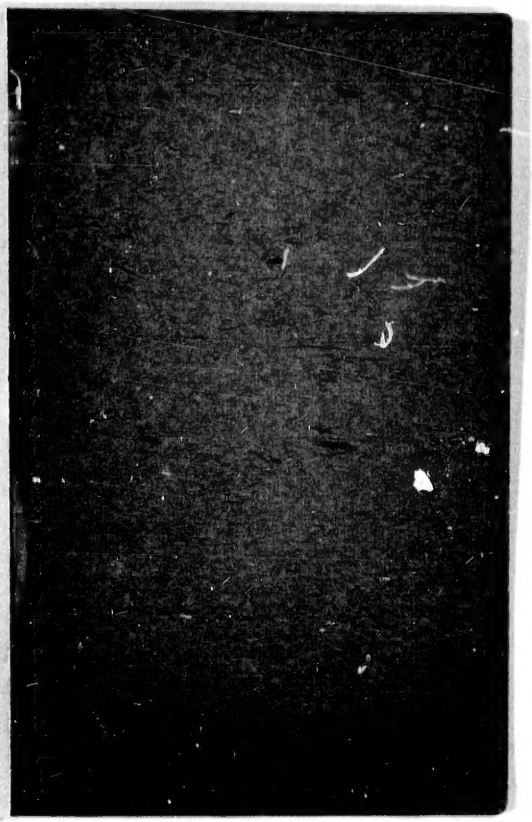
with four paddles.
nim pe locket issick.
ne.

ikke.

sh copa mika mox totlium

ore Indians and go with us
river to the gold land?
loyama siwashe pe klatawa
kanim sockally Frazer river

you pay plenty money.
a tum tum spose mika marsh

ERALS.

Sootkin.....8
Quies.....9
Totlium.....10
Totlium pe ikt.....11
Totlium pe mox.....12
Ikt Tokamonak.....100
Ikt hyass Tokamonak.1000